

**15/25/35 kV 600/900A  
DEADBREAK INSULATED  
CAP - INSTALLATION &  
REMOVAL INSTRUCTIONS**

**TAPÓN AISLADO (OSC) CLASE  
15/25/35 kV 600/900 A -  
INSTALACIÓN Y REMOCIÓN**

**RECEPTÁCULO ISOLANTE  
BLINDADO (DEADBREAK)  
15/25/35 kV RIB 600/900A -  
INSTRUÇÕES DE  
INSTALAÇÃO E REMOÇÃO**

**DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIÇÃO**

**English** The CHARDON 600/900A class deadbreak insulated cap fully meets the requirements of IEEE St. 386 standard. They are fully shielded, fully submersible and interchangeable with all other manufacturers that certify compliance of the following ANSI/IEEE St. 386 requirements: 15,25kV and 35 Class (8.3,15.2 and 21.1kV Phase-to-ground), 600 and 900A Class.

**Español** El Tapón Aislado CHARDON para 600/900 A Operación Sin Carga cumple con todos los estándares de la norma IEEE 386. Es completamente aislado, sumergible e intercambiable con productos de otras marcas que cumplan con los siguientes requerimientos de la norma ANSI/IEEE St. 386: Clase 15,25 y 35kV (8,3 ; 15,2 y 21.1kV fase a tierra), 600 y 900A.

**Português** O Receptáculo Isolante CHARDON para sistemas de operação sem carga 600/900A cumpre com todos os padrões da norma IEEE 386. O Receptáculo Isolante CHARDON é completamente isolado, submersível e intercambiável com produtos de outras marcas que atendem aos seguintes requisitos da norma ANSI/IEEE St. 386: Classe 15, 25 e 35kV (8,3 ; 15,2 e 21.1kV fase-terra), 600 e 900A.



**KIT CONTENT:**

- Insulated Cap
- Instruction Sheet
- Silicone Lubricant
- Paper Towel

**CADA KIT CONTIENE:**

- Tapón aislado
- Instructivo
- Silicón Lubricante
- Toalla

**CONTEÚDO DO KIT:**

- Receptáculo isolante
- Instruções de instalação
- Lubrificante de Silicone
- Papel Toalha

**CAUTION:**

- The installation of Chardon products must be carried out by qualified technical personnel.
- Contact with energized equipment can cause serious damage and even death.
- Wear appropriate protective equipment.
- Make sure Chardon Accessories are completely dry and in good condition at the time of installation.



**PRECAUCIÓN:**

- La instalación de los productos Chardon, debe ser realizada por personal técnico calificado.
- El contacto con equipo energizado puede ocasionar graves daños e incluso la muerte.
- Utilice equipo de protección adecuado.
- Asegúrese que los Accesorios Chardon estén totalmente secos y en buenas condiciones al momento de su instalación.

**CUIDADO:**

- A instalação dos produtos Chardon deve ser realizada por pessoal técnico qualificado.
- O contato com equipamentos energizados podem causar danos sérios até a morte.
- Use equipamento de proteção apropriado.
- Certifique se os acessórios Chardon estão completamente secos e em boas condições no momento da instalação.

**DANGER:**

- Do not touch or handle energized products without adequate protective equipment. Errors in the compliance of this instruction can result in damage to the product, serious injuries to people and even death.
- All associated equipment must be de-energized during installation and maintenance.
- The following instructions do not cover details or variables in the change / installation of the product, to prevent contingencies, please contact the team of Chardon technicians if required.



**PELIGRO:**

- No tocar o manipular productos energizados sin el equipo de protección adecuado. Errores en el seguimiento de este instructivo pueden resultar en daños al producto, lesiones serias a las personas e incluso la muerte.
- Todos los equipos asociados deben ser desenergizados durante instalaciones y mantenimiento.
- Las siguientes instrucciones no cubren detalles o variables en el cambio/instalación del producto, para prevenir contingencias, por favor contacte al equipo de técnicos Chardon si así lo requiere.

**PERIGO:**

- Não toque ou movimente produtos energizados manualmente. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves ou fatais, bem como danos ao produto.
- Todo o equipamento deve ser desenergizado durante a instalação e manutenção.
- As instruções a seguir não cobrem todos os detalhes e possíveis alterações na instalação do produto. Entre em contato com a equipe técnica da Chardon caso qualquer informação adicional for necessária.

## SAFETY INFORMATION / INFORMACIÓN DE SEGURIDAD / INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA

**English** The instructions in this manual are not intended as a substitute for proper training or adequate experience in the safe operation of the equipment described. Only competent technicians, who are familiar with this equipment should install, operate and service it.

**Español** Las instrucciones contenidas en este manual no son sustitutos de un entrenamiento apropiado o la experiencia adecuada en la operación segura de los equipos aquí descritos. Únicamente técnicos especializados que cuenten con experiencia trabajando con este tipo de accesorios deberán instalar, operar o dar mantenimiento a estos productos.

**Português** As instruções neste manual não pretendem substituir treinamento específico ou experiência adequada nos procedimentos de segurança inerentes aos equipamentos descritos. Apenas técnicos habilitados, que conheçam o equipamento, devem instalar ou colocar em funcionamento, e fazer a manutenção.

## INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

### English

#### STEP 1:

Only for Standard Cap (25-DIC600)

Thread stud into the apparatus bushing until firmly tight. When installing cap with permanent stud (25-DIC600S), do not thread stud.

#### Attention:

- Ensure the Insulated Cap has the same voltage rating with equipment system.
- Ensure all cables and equipment are properly de-energized.

### Español

#### PASO 1:

Solo para tapón estándar (25-DIC600)

Inserte un perno (Stud) en la Boquilla (Apparatus Bushing) y apriete. Al instalar el tapón con perno permanente (25-DIC600S), no enrosque el perno.

#### Atención:

- Asegúrese de que el Tapón Aislado elegido sea de la misma clase de Voltaje que la del sistema donde se va a instalar.
- Asegúrese que todos los cables y equipo donde se trabajará estén desenergizados.

### Português

#### PASSO 1:

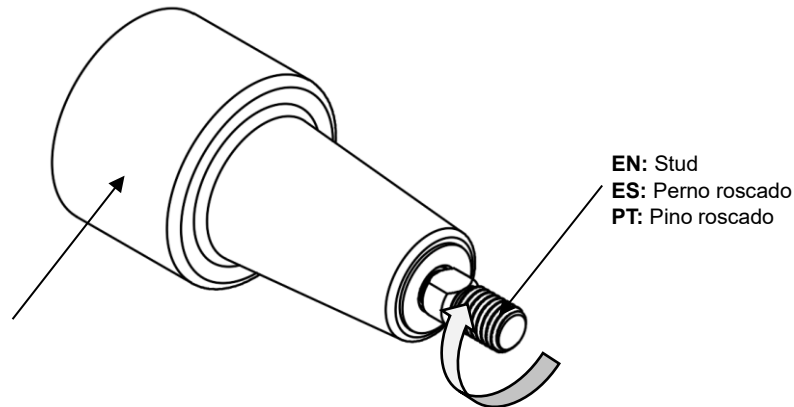
Apenas para o receptáculo padrão (25-DIC600)

Insira o pino rosqueado (stud) na bucha e aperte-o bem firme. Ao instalar o receptáculo com pino permanente (25-DIC600S), não rosqueie o pino.

#### Atenção:

- Certifique-se de que o receptáculo isolante escolhido seja da mesma classe de tensão do sistema onde será instalado.
- Certifique-se também de que todos os cabos e equipamentos estejam desenergizados.

EN: 25kV 600/900A Bushing  
ES: Boquilla 25kV 600/900A  
PT: Bucha 25kV 600/900A



#### STEP 2:

Clean the interfaces of the insulated cap and apparatus bushing and lubricate them by using the Silicone lubricant provided in the kit.

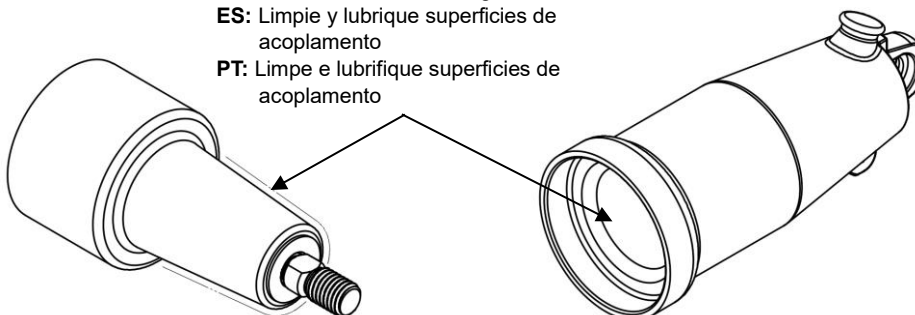
#### PASO 2:

Limpiar y lubricar el interior del Tapón Aislado y de la Boquilla utilizando el silicón lubricante suministrado en el kit de instalación.

#### PASSO 2:

Limpe e lubrifique o interior do receptáculo e da bucha utilizando o silicone lubrificante fornecido no kit.

EN: Clean & lubricate mating surfaces  
ES: Limpie y lubrique superficies de acoplamiento  
PT: Limpe e lubrifique superficies de acoplamiento



**NOTE**

Do not substitute other lubricants for those provided.

**NOTA**

Use solo el lubricante provisto. No reemplace.

**NOTA**

Use apenas o lubrificante fornecido. Não substitua.

**STEP 3:**

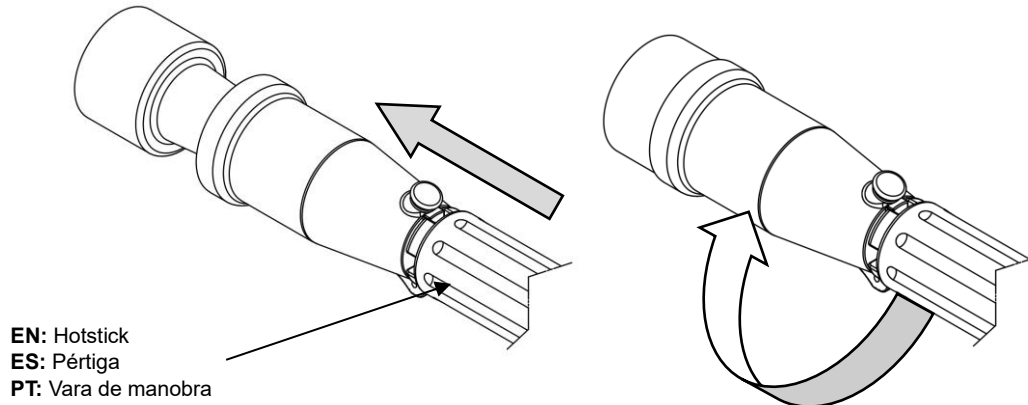
Securely fasten a suitable live-line tool to the pulling eye of the insulated cap. Push insulated cap onto mating apparatus interface. Turn the hotstick clockwise to make a threaded connection. Continue turning the insulated cap until tight.

**PASO 3:**

Utilice una pértiga para asegurar el tapón aislado y colóquelo en la boquilla, luego gire en el sentido de las manecillas del reloj hasta que el tapón quede completamente instalado en la boquilla y ofrezca un sellado hermético.

**PASSO 3:**

Use um vara de manobra para prender o receptáculo isolado e insira-o na bucha. Gire no sentido horário e aperte até que o receptáculo esteja totalmente instalado na bucha e ofereça uma vedação firme.



EN: Hotstick  
ES: Pértiga  
PT: Vara de manobra

**STEP 4:**

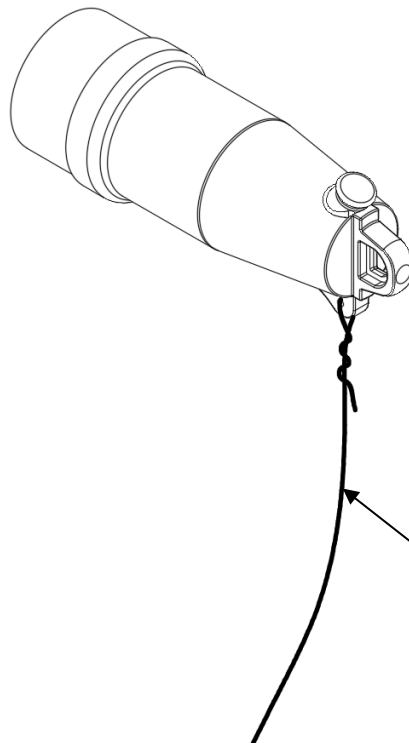
Attach the grounding wire (supplied with the product) to the system ground).

**PASO 4:**

Utilice la trenza de cobre del tapón aislado para conectar el producto al sistema de puesta a tierra.

**PASSO 4:**

Use o fio-terra fornecido no receptáculo para conectar o produto ao sistema de aterramento.



EN: Connect to grounding system  
ES: Conectar al Sistema de puesta a tierra  
PT: Conecte ao Sistema de aterramento

## Warranty / Garantía / Garantia

### English

Chardon products are guaranteed for a period of 2 years after their date of purchase, to make this guarantee effective you can come only by presenting a purchase invoice to your authorized Chardon distributor. The warranty will not be valid in the following cases:

1. When the product has been used under conditions other than normal.
2. When the product has not been operated according to the instructions for use.
3. When the product has been altered or repaired by persons not authorized by Chardon.
4. When using components that are not compatible with Chardon accessories.

### Español

Los productos Chardon están garantizados por un periodo de 2 años posterior a su fecha de compra, para hacer efectiva esta garantía puede acudir únicamente presentando ticket de compra con su distribuidor autorizado Chardon. La garantía no será válida en los siguientes casos:

1. Cuando el producto ha sido utilizado en condiciones distintas a las normales.
2. Cuando el producto no ha sido operado de acuerdo con el instructivo de uso.
3. Cuando el producto ha sido alterado o reparado por personas no autorizadas por Chardon.
4. Cuando se utilizaron componentes que no eran compatibles con los accesorios Chardon.

### Português

Os produtos Chardon são garantidos por um período de 2 anos após a data da compra. Para efetivar essa garantia, poderá apresentar a nota fiscal de compra ao seu distribuidor autorizado Chardon. A garantia não será válida nos seguintes casos:

1. Quando o produto tiver sido utilizado em condições diferentes da normal.
2. Quando o produto não foi operado de acordo com as instruções de uso.
3. Quando o produto tiver sido alterado ou reparado por pessoas não autorizadas pela Chardon.
4. Quando forem usados componentes não compatíveis com acessórios Chardon.

Inasmuch as CHARDON GROUP, Inc. has no control over the use which others may put the material, it does not guarantee that the same results as those described herein will be obtained, each user of the material should make his own tests to determine the material's suitability for his own particular use. Statements concerning possible uses of the materials described herein are not to be construed as constituting a license under any CHARDON GROUP, inc. patent covering such use or as recommendations for use of such materials in the infringement of any patent.

FOR FURTHER INFORMATION  
WRITE TO

En tanto CHARDON GROUP, Inc. no cuenta con control sobre el uso que otros puedan hacer sobre el material no es posible garantizar los mismos resultados descritos previamente. Cada usuario deberá hacer sus propias pruebas para determinar la idoneidad del material para su propio uso. Declaraciones relativas a los posibles usos de los materiales descritos en este documento no constituyen licencia alguna sobre ninguna patente de CHARDON GROUP, inc. Así mismo, el uso o recomendaciones sobre los materiales en violación de cualquier patente.

PARA MÁS INFORMACIÓN  
CONTACTENOS:

Como o CHARDON GROUP, Inc. não tem controle sobre o uso que outros possam fazer do material, ela não garante que os mesmos resultados aqui descritos serão obtidos. Cada usuário do material deve realizar seus próprios testes e determinar a adequabilidade do material para seu uso específico. Declarações sobre os usos possíveis dos materiais aqui descritos não devem ser interpretadas como se constituíssem uma licença sob qualquer patente do CHARDON GROUP, inc. que cubra esse uso ou conforme as recomendações de uso desses materiais na infração de qualquer patente.

PARA MAIS INFORMAÇÕES ENTRE  
EM CONTATO CONOSCO:



Chardon Worldwide: [sales@chardongroup.com](mailto:sales@chardongroup.com)

Chardon Mexico: [CHARDONMX@CHARDONGROUP.COM](mailto:CHARDONMX@CHARDONGROUP.COM)